

Convergence

La lettre d'information de l'ICET : FMOI-UATI / The ICET: UATI-WFEO News letter

SOMMAIRE

Actualités

- ICET p. 2
- FMOI p. 4
- UATI p. 6

News from

- ICET p. 2
- WFEO p. 4
- UATI p. 6

Dossier

Sciences, Techniques
et Patrimoine

p. 8

Feature article

Sciences, Techniques
and Heritage

p. 8

Manifestations internationales

Calendrier

p. 11

International events

Calendar

p. 11

Qui sommes-nous ?

p. 12

Who are we?

p. 12

ÉDITORIAL



Le Directeur Général de l'UNESCO, M. Koïchiro MATSUURA, a rappelé dès son entrée en fonction le rôle fondamental de la

technique et des techniciens parmi les facteurs favorisant le développement de l'humanité.

L'Ingénierie et les quelque dix millions d'Ingénieurs sont en effet en prise directe, au jour le jour, avec les nécessités de la vie courante. Leur implication s'exerce principalement dans la résolution de problèmes et l'élaboration et la réalisation de projets essentiels à l'ensemble des activités humaines.

Le présent numéro de Convergence éclaire ce principe selon deux axes très distincts :

- la lettre adressée par l'ICET à M. MATSUURA demandant que la réorganisation de l'UNESCO fasse à l'ingénierie et aux ingénieurs la place qu'ils méritent;
- la création d'un Comité «Patrimoine» destiné à apporter aux promoteurs des projets de préservation du patrimoine de l'humanité une compétence technique pluridisciplinaire indispensable.

L'ICET, la FMOI et l'UATI se doivent de valoriser leurs capacités dans tous les projets issus de l'UNESCO.

Cette vocation sera, n'en doutons pas, éclairée par les futurs numéros de Convergence.



Ever since he took office, UNESCO Director General, Koïchiro MATSUURA, stressed the fundamental role of Technology,

Engineers and Technicians among the factors that favor the development of humanity.

Engineering and the some ten millions of engineers are, in fact, in direct drive with the day to day requirements of life. Their involvement is mainly expressed in the solution of problems and in the design and implementation of projects necessary for all human activities.

This issue of Convergence clarifies this principle according to two quite distinct lines of action :

- the letter addressed by ICET to Mr. MATSUURA requesting that the reorganization of UNESCO grants Engineering and the Engineers the place they deserve;
- the setting up of a Committee «Heritage» intended to bring to the promoters of human heritage preservation projects a technological, multidisciplinary and essential competence.

It is the duty of ICET, WFEO and UATI to develop their capacities in all UNESCO projects.

This vocation will, without any doubt, be further developed in the future issues of Convergence.

José MEDEM SANJUAN
Président de l' ICET
Président de la FMOI

Jean-Michel FAUVE
Vice-President of ICET
President of UATI

ICET

LETTRE ADRESSÉE PAR L'ICET A M. MATSUURA

Monsieur Koichiro MATSUURA
Directeur général de l'UNESCO

Monsieur le Directeur général,

Permettez-moi tout d'abord de vous remercier pour le soutien apporté par l'UNESCO aux Journées Mondiales des Ingénieurs qui se sont déroulées récemment à Hanovre. Le message vidéo que vous aviez bien voulu nous adresser a été diffusé au cours de la cérémonie d'ouverture, complétant ceux de Monsieur J. Wolfensohn (Banque Mondiale) et de Monsieur Romano Prodi (Commission Européenne) ainsi que l'allocation de Monsieur Jurgen Schremp (Daimler Chrysler). Il a bien souligné l'importance qu'attache l'UNESCO au rôle que jouent les ingénieurs.

Cette manifestation s'est avérée être un succès, réunissant pour cette première édition plus de 3500 participants provenant de 50 pays, dont beaucoup de femmes, de jeunes ingénieurs et d'étudiants. L'annonce de la tenue des prochaines Journées à Shanghai en 2004 a été reçue avec enthousiasme. Je suis heureux qu'en désignant Monsieur Marjoram (SC/EST) pour siéger au Comité Consultatif vous ayez confirmé votre désir de voir l'UNESCO participer à cet événement et, par là même, l'intérêt pour notre profession que vous aviez exprimé lors de notre entretien du 2 mai 2000.

A ce sujet, je souhaiterais appeler votre attention sur les réformes de structures annoncées par votre note n° 00/15 du 3 juillet 2000. Sans méconnaître le souci de rationalisation qui est le vôtre, nous sommes inquiets de voir l'actuelle Division des sciences de l'ingénieur et de la technologie se fondre au sein d'une nouvelle «Division des sciences fondamentales et des sciences de l'ingénieur» : la disparition du mot «technologie» et l'amalgame avec les sciences fondamentales nous paraissent dangereux à terme.

Les sciences fondamentales sont une chose, et les sciences de l'ingénieur une autre : elles ne sont pas enseignées dans les mêmes facultés et ne conduisent pas aux mêmes carrières. Elles contribuent de manière distincte aux besoins de l'humanité : si les premières sont nécessaires à long terme au progrès du genre humain, les secondes sont essentielles pour le développement et le bien-être de la société à court terme, en particulier pour améliorer les conditions de vie dans les pays les moins développés. L'importance vitale de la technologie comme passerelle entre les Sciences et la Société, en vue du développement économique et social, a bien été mise en évidence au cours de la Conférence Mondiale sur la Science (Budapest, juillet 1999) et des Journées Mondiales des Ingénieurs (Hanovre, juin 2000). Cette importance devrait, à notre avis, se traduire par la désignation du Secteur des Sciences comme «Secteur des Sciences et de la Technologie».

ICET

LETTER ADDRESSED BY ICET TO Mr. MATSUURA

Mr. Koichiro MATSUURA
Director general, UNESCO

Dear Sir

We would like, first of all, to thank you for the support UNESCO brought to the World Engineers Convention which recently took place in Hanover. The video message you were kind enough to give us was broadcast during the opening ceremony, along with those of Mr. J. Wolfensohn (World Bank) and Mr. Romano Prodi (European Commission) and the personal presentation by Mr. Jurgen Schremp (Daimler Chrysler). It gave a significant stress to the importance attached by UNESCO to the role played by the engineers.

This Convention proved to be a success, the largest ever international meeting of engineers with more than 3500 participants from 50 countries, including many women engineers, young engineers and students. The announcement of the next Convention in Shanghai in 2004 has been received with enthusiasm. We are happy that through the designation of Mr. T. Marjoram (SC/EST) in the Advisory Board you confirmed your wish to have UNESCO participate in this event and, by the same way, the interest for our profession you showed during our meeting on 2 May 2000.

In this respect, we wish to call your attention on the restructuring announced by your note n° 00/15 of 3 July 2000. Without failing to recognise the need for rationalisation, we are most concerned by the merger of the present Division of engineering sciences and technology into a new «Division of Basic and Engineering Sciences» : we consider the disappearing of the word «technology» and the amalgamation with basic Sciences as detrimental in the long run.

Basic sciences are one thing, and engineering sciences are another : they are not taught in the same faculties and do not lead to the same careers. They contribute in distinct ways to the needs of humankind : while the former are necessary in the long term to the progress of mankind, the latter are essential for the development and the well-being of the society at short term, in particular to improve the living conditions in the developing countries. The vital importance of technology as a bridge between Science and Society, in view of the economic and social development, was clearly evidenced during the World Science Conference (Budapest, July 1999) and the World Engineers Convention (Hanover, June 2000). This importance should, in our view, lead to the designation of the Sciences sector as «Sciences and Technology Sector».

La réforme proposée ne peut que renforcer le sentiment de désaffection que nous ressentons depuis quelques années à notre égard au sein du Secteur des sciences : la concentration des ressources budgétaires sur le seul thème des énergies renouvelables, et la réduction progressive des effectifs d'experts dans les autres domaines en sont les signes les plus visibles, alors que l'Accord-cadre signé avec l'UNESCO en 1999 aurait dû accroître les ressources consacrées aux programmes qui sont communs à l'UNESCO et à l'ICET, dans ce Secteur comme dans ceux de l'Education ou de la Culture.

Nous espérons donc que la réforme envisagée pourra être réexaminée selon les lignes ci-dessus. Mais au-delà des dénominations, nous attachons une importance primordiale à la qualité des équipes que vous êtes en train de former et à l'esprit de coopération sincère qui ne saurait manquer de les animer. Cette volonté de coopération, soyez-en assuré, est totale en ce qui nous concerne, et nous sommes impatients de pouvoir la mettre en œuvre ou la poursuivre, suivant les cas, dans les nombreux domaines d'intérêt mutuel.

Nous vous demandons, Monsieur le Directeur général, de croire à notre très haute considération.

José MEDEM SANJUAN
Président de l'ICET
Président de la FMOI

Jean-Michel FAUVE
Vice-Président de l'ICET
Président de l'UATI

L'ICET ET LA BIBLIOTHÈQUE VIRTUELLE DES INGÉNIEURS POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

L'ICET a accepté, sur proposition de la FMOI, d'établir une Bibliothèque Virtuelle pour le Développement Durable, et ce projet a récemment été proposé à l'UNESCO pour être inclus dans l'Accord-cadre de 1999 entre l'ICET et l'UNESCO.

Cette proposition a reçu un soutien déterminé des membres de la FMOI et il est prévu que les membres nationaux et internationaux créent à partir de leurs ressources et documents, leurs collections virtuelles, auxquelles auraient libre accès les ingénieurs et les étudiants en sciences et en technologie dans le monde entier.

Les contenus de la bibliothèque seront disponibles en anglais, en français, en espagnol, en russe et en chinois, et si possible en d'autres langues.

Les membres nationaux de la FMOI pour l'Australie et la Nouvelle Zélande ont déjà lancé leur action en établissant une Bibliothèque Virtuelle Australasienne pour le Développement Durable (AVEL-SD). Des établissements de recherche et des partenaires industriels pourront y participer. Il est prévu de demander l'appui des gouvernements pour aider à établir un partenariat national et international dans le Sud-Est asiatique.

L'AVEL-SD, qui inaugure la participation à la Bibliothèque Mondiale, devrait voir le jour en novembre 2000, et jouer un rôle important en contribuant à fournir un accès mondial à l'information sur le développement durable.

The proposed restructuring is seen by us as further evidence of the neglect which we have been feeling since several years within the Sciences Sector : the focus of resources on the single theme of renewable energies, and the regular reduction of engineering expertise in the other fields are significant signs, whereas the Framework Agreement signed with UNESCO in 1999 should have increased the resources allocated to those programmes which are common to UNESCO and ICET, in this sector as well as in those of Education or Culture.

We hope, thus, that the proposed restructuring can be re-examined with due consideration to the above. But, beyond denominations, we attach a primary importance to the quality of the teams you are putting in place and to the spirit of sincere co-operation which they will not fail to show. Please be assured that this spirit of co-operation is also totally ours and that we look forward to implement or develop it, according to the cases, in our many fields of mutual interest.

Very truly yours

José MEDEM SANJUAN
President ICET
President WFEO

Jean-Michel FAUVE
Vice-President ICET
President UATI

THE ICET VIRTUAL ENGINEERING LIBRARY FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT

ICET has approved a proposal from WFEO to establish a Virtual Engineering Library for Sustainable Development, and the project has recently been proposed to UNESCO to be included in the 1999 Framework Agreement between ICET and UNESCO.

The proposal has received a very high level of support from WFEO members and it is planned that the national and international members assemble appropriate resources/documents in their virtual library collections, with the aim of providing free access to engineers and to science, engineering and technology students around the world.

Library holdings will be provided in English, French, Spanish, Chinese, Russian and in other languages if possible.

Early action is being taken by the WFEO National members representing Australia and New Zealand, who are establishing an Australasian Virtual Engineering Library for Sustainable Development (AVEL-SD). Research establishments and Industry partners may also be included. It is intended to seek government support to assist in establishing national and international partnerships in the South-East Asian region.

AVEL-SD, which will be an inaugural participant in the World VEL-SD, is expected to be launched in November 2000, and is expected to play a significant role as a major contributor of world-wide access to information on sustainable development.

FMOI

LES JOURNÉES MONDIALES DES INGÉNIEURS RASSEMBLENT PLUS DE 3500 PARTICIPANTS À HANOVRE (Allemagne)

Les toutes premières Journées Mondiales des Ingénieurs, une initiative de l'Union des Ingénieurs Allemands (VDI), ont connu un grand succès : les 3500 participants comprenaient plus de 1000 étudiants et jeunes ingénieurs, ainsi que de nombreuses femmes ingénieurs. Le texte complet des rapports présentés au cours des cinq congrès professionnels peut se trouver à :

<http://www.vdi.de/wec>

Les prochaines JMI seront organisées en 2004 (les «Olympiades des ingénieurs») à Shanghai par l'Association Chinoise pour la Science et la Technologie (CAST) sous les auspices de la FMOI, sur le thème : «Les ingénieurs contribuent à donner forme à un futur viable».

LE BUREAU EXÉCUTIF DE LA FMOI SE RÉUNIT EN PALESTINE

Le Bureau Exécutif de la Fédération Mondiale des Organisations d'Ingénieurs, à l'invitation du Vice

Président Marwan Abdelhamid, s'est réuni à Gaza le 3 juillet 2000. Le Vice Président G.P. Lal, président du Comité «Ingénieurs et Environnement», a participé à la réunion, qui a été essentiellement consacrée à passer en revue l'activité des Comités Permanents et des groupes de travail, en vue de la prochaine réunion du Conseil Exécutif.

La réunion a été suivie par un entretien avec le Président Yasser Arafat, lui-même ingénieur, qui a manifesté un grand intérêt pour les travaux de la Fédération, spécialement ceux concernant les ressources en eau. Il a aussi encouragé le Président et son Bureau à poursuivre leurs efforts en faveur d'un développement pacifique du bien-être dans le monde.

A l'occasion de cette visite, des séances de travail ont eu lieu avec l'Union Générale des Ingénieurs de Palestine, à Bethléem, ainsi qu'avec l'Association des Ingénieurs et Architectes d'Israël, à Jerusalem et à Tel Aviv. Ces sessions ont permis aux deux Membres Nationaux de mieux informer la Fédération sur leur situation, leurs programmes et leurs attentes.



Le Président Arafat remet un souvenir au Président Medem, en présence du Vice Président Abdelhamid (à droite)

President Arafat gives a present to President Medem in presence of Vice President Abdelhamid (on right)



Responsables de la FMOI avec le Président Arafat
WFEO officials with President Arafat

WFEO

THE WORLD ENGINEERS CONVENTION (WEC) GATHERED OVER 3500 PARTICIPANTS IN HANOVER (Germany)

The initiative of the Union of German Engineers (VDI), the first ever WEC was a great success : the 3500 participants included over 1000 students and young engineers, as well as many women engineers. A full report of the presentations made during the five professional congresses can be found at :

<http://www.vdi.de/wec>

The next WEC will be organised in 2004 (the «Olympiads of the Engineers») in Shanghai by the China Association for Science and Technology (CAST) under the auspices of WFEO, on the theme : «Engineers help shape a sustainable future».

WFEO EXECUTIVE BOARD MEETS IN PALESTINE

The Executive Board of the World Federation of Engineering Organisations, invited by Vice-President Marwan Abdelhamid, met in Gaza on July 3, 2000. Vice President G.P. Lal, chairman of the Engineering and Environment Committee, participated in the meeting, which was essentially devoted to a review of the activity of the Standing Committees and Task Groups, in view of the forthcoming meeting of the Executive Council.

The meeting was followed by an interview with President Yasser Arafat, an engineer himself, who showed great interest in the Federation's programmes, especially those concerning water resources. He also encouraged the President and his Officers to pursue their efforts in favour of the peaceful development of welfare in the world.

On the occasion of this visit, working sessions were held with the General Union of Palestine Engineers in Bethlehem, and with the Association of Engineers and Architects of Israel in Jerusalem and in Tel Aviv. These sessions allowed the two National Members to better inform the Federation on their situation, programmes and expectations.

CINQUIÈME CONGRÈS MONDIAL SUR « LA FORMATION DES INGÉNIEURS POUR LES BESOINS DU 21^{ÈME} SIÈCLE »

Ce congrès s'est tenu à Varsovie (Pologne) du 12 au 14 septembre 2000. Organisé sous les auspices de la FMOI par la NOT, la Fédération Polonaise des Associations d'Ingénieurs, ce Congrès s'est déroulé dans le magnifique édifice de son siège et a rassemblé plus de 150 spécialistes venant de 30 pays. On trouvera le détail des débats sur le site :

<http://worldcon5.not.org.pl>

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FÉDÉRATION SE RÉUNIT À BUCAREST (Roumanie)

Les réunions annuelles de la FMOI se sont déroulées du 18 au 20 septembre à Bucarest sur invitation de l'Association Générale des Ingénieurs de Roumanie (AGIR). Les quatre commissions permanentes (Technologie, Ingénierie et Environnement, Information / Communication, Education et Formation) se sont réunies afin de rédiger leurs comptes rendus annuels à la suite de quoi le Conseil d'Administration a examiné ces comptes rendus et ceux des groupes de travail. Le Conseil a également mis à jour le Plan d'Action pour l'année 2001 et le Plan Stratégique conformément aux suggestions du Vice-Président Dato Lee Yee Cheong. Une importance particulière a été accordée à l'aide aux associations d'ingénieurs dans les pays en voie de développement qui est l'un des principaux objectifs de la Fédération, sous la responsabilité du Président sortant C. Bauer. Le Conseil s'est également intéressé aux nouveaux membres qui désirent adhérer ou redevenir membre de la Fédération. Il souhaite par ailleurs établir des relations «d'associés» avec d'autres organisations.

La prochaine réunion du Conseil d'Administration se tiendra à Moscou en septembre 2001 (37^{ème} semaine) juste avant l'Assemblée Générale biennale..

UNESCO

L'UNESCO vient de publier les actes de la Conférence Mondiale sur la Science (CMS) de Budapest (juin - juillet 1999). L'intégralité pourra être consultée sur le site suivant : <http://www.unesco.org/sciences/wcs>

ICARISK

Dans le numéro 3 de Convergence, nous avons publié un article concernant le site internet ICARISK consacré à la réduction des catastrophes naturelles aux Caraïbes et en Amérique Centrale. Son adresse, qui n'avait pas été communiquée à cette époque, est la suivante : <http://www.icarisk.gp>

FIFTH WORLD CONGRESS ON «ENGINEERING EDUCATION & TRAINING FOR 21ST CENTURY REQUIREMENTS»

This congress was held in Warsaw (Poland) from 12 to 14 September 2000. Organised under the auspices of WFEO by NOT, the Polish Federation of Engineering Associations, this Congress took place in their magnificent Head Office building and gathered more than 150 specialists from 30 countries. Details on the proceedings can be found at :

<http://www.worldcon5.not.org.pl>

THE EXECUTIVE COUNCIL OF THE FEDERATION MEETS IN BUCHAREST (Romania)

The annual meetings of WFEO took place from 18 to 20 September in Bucharest on the invitation of the General Association of Engineers in Romania (AGIR). Immediately after the four Standing Committees (Technology, Engineering and Environment, Information / Communication, Education and Training) met to finalise their annual report, the Executive Council of WFEO reviewed these reports and those of the Task Groups, updated the action Plan for 2001 as well as Strategic Plan upon the lines suggested by Vice-President Dato Lee Yee Cheong. The assistance to engineering associations in developing countries, one of the primary aims of the Federation, was given special emphasis, under the responsibility of Past President C. Bauer. Special attention was also paid to new members wishing to join or rejoin the Federation as well as to establishing «associate» relations with other organisations.

The Executive Council will next meet in Moscow in September 2001 (week 37) just prior to the Biennial General Assembly.

UNESCO

*UNESCO has just published the proceedings of the World Conference on Science (WCS) held in Budapest in June - July 1999. This whole document is accessible at the following website address:
<http://www.unesco.org/sciences/wcs>*

ICARISK

*In issue 3 of Convergence, we published an article on the ICARISK internet site dedicated to reducing natural disasters in the Caribbean and Central America: the address, which was not given at the time, is as follows:
<http://www.icarisk.gp>*

LES NOUVEAUX COMITÉS DE L'UATI

Nous avons relaté dans le précédent numéro de «Convergence» (n°3, juin 2000), que l'Assemblée Générale de l'UATI avait approuvé la création de quatre nouveaux Comités Techniques. Ces Comités viennent compléter les huit existants¹, dont deux seront intégrés aux nouveaux. L'UATI disposera ainsi de 10 comités qui lui permettront d'élargir sa palette d'intervention. Voici les principaux objectifs de ces quatre Comités :

- **Le Comité «Patrimoine»** analyse, à la demande de l'UNESCO, des problèmes sur dossier ou éventuellement in situ. Il gère un fichier international de compétences techniques et scientifiques, entretient des relations avec tous les secteurs de l'UNESCO concernés par le patrimoine culturel et naturel. Il maintient des relations et coordonne ses actions avec les ONG proches de l'UNESCO. Son Président est M. Joseph PHARES (Liban), ancien Vice-Président d'ICOMOS² et professeur à l'Université de Beyrouth. M. Jacques MONTLUÇON (UITF) animera le Comité.
- **Le Comité «Transports Intégrés»** étudie les problèmes d'interface entre les différents modes de transport, propose des solutions à l'intégration de la problématique «transport» dans le cadre du «développement durable», entretient des contacts avec les instances du système des Nations Unies et de l'Union Européenne; il propose des solutions originales lorsque des projets soumis à l'UATI comportent une dimension «transport». Son Président est M. Jacques ROUSSET (UITF), Inspecteur Général des Ponts et Chaussées.
- **Le Comité «Environnement et Développement Durable»** renforce les liens avec les différentes instances des Nations Unies traitant de questions de développement durable et d'environnement; il reprend à son compte les activités du comité «environnement» existant qui disparaît de ce fait. Ce Comité entretient des relations de réflexion et de recherche avec tout expert compétent, en particulier l'Association pour le Codéveloppement durable (ACOD), notamment dans les activités d'ingénierie et de technologie, en liaison avec les directions concernées de l'UNESCO. Il supervise, à titre provisoire, les activités liées à la prévention des risques ainsi que celles de l'eau et de l'énergie. Son Président, M. Pierre MAYET (AIPCR), est ancien Vice-Président du Conseil Général des Ponts et Chaussées.
- **Le Comité «Enseignement Supérieur et Technologie»** aide à favoriser le dialogue entre le monde technique et le monde humaniste, indique les grandes instances du moment et décrit la situation à terme, propose des types d'actions correctrices pour se rapprocher de cette situation, promeut une coopération entre l'enseignement et les entreprises, développe des liens avec le comité ad hoc de la FMOI et travaille en liaison étroite avec l'UNESCO. Le

1 Comités : «Environnement», «Coopération Université - Industrie», «Application des Techniques avancées», «Communication, Informatique et Information», «Aménagement, Equipement, Transports», «Terminologie», «Ingénierie et Médecine», «Politique de salubrité dans les régions arides et semi-arides.»

2 ICOMOS : International Council for MONuments and Sites.

UATI'S NEW COMMITTEES

In the last issue of «Convergence» (n°3, June 2000) we reported that the UATI General Assembly had approved the creation of four new Technical Committees. These Committees come in addition to the eight¹ existing Committees, two of which will be incorporated into new ones. UATI therefore now has 10 committees, which will enable it to widen its scope of action. The principal objectives of the four new Committees are as follows:

- The «Heritage» Committee analyses, at UNESCO's request, problems either on file or, possibly, on site. It manages an international catalogue of technical and scientific competencies, maintains relations with all the sectors of UNESCO involved in cultural and natural heritage. It also maintains relations and co-ordinates its actions with NGOs closely linked to UNESCO. Its President is M. Joseph PHARES (Lebanon), former Vice-President of ICOMOS² and professor at the University of Beirut. Mr. Jacques MONTLUÇON (UITF) will be the Committee's leader.
- The «Integrated Transport» Committee studies the problems of interface between the different modes of transport, proposes solutions for the integration of the «transport» question within the framework of «sustainable development», maintains contacts with the authorities of the United Nations system and the European Union; it proposes original solutions when projects with a «transport» dimension are submitted to UATI. The Committee's President is M. Jacques ROUSSET (UITF), Inspector General at the French Ministry of Civil Engineering.
- The «Environment and Sustainable Development» Committee strengthens the links between the different United Nations' authorities dealing with the issues of sustainable development and the environment; it has taken over the activities of the «Environment» Committee, which thus ceases to exist. The Committee maintains relations of reflection and research with any competent expert, notably the Association for sustainable CO-development (ACOD), in particular for activities involving engineering and technology, in liaison with the relevant UNESCO directorates. On a temporary basis, it will be supervising activities relating to risk prevention as well as those concerning water and energy. The Committee's President, Mr. Pierre MAYET (PIARC), was formerly Vice-President of French Corps of Civil Engineering.
- The «Higher Education in Technology» Committee contributes to fostering dialogue between the technical world and the humanistic world, informs on the major issues of the moment and describes the situation in the longer term, proposes different types of corrective action for achieving that situation, promotes cooperation between teaching and businesses, develops links with WFEO's ad hoc committee and works in close liaison with

1 Committees : «Environment», «University-Industry co-operation», «Application of Advanced Techniques», «Communication, Informatics and Information», «Publics Works», «Terminology», «Engineering and Medicine», «Health and Hygiene Policy in arid and semi-arid areas.»

2 ICOMOS : International Council for MONuments and Sites.

Comité Coopération Université Industrie existant sera intégré à ce Comité. Son Président, M. André RENOUX (UITF) est Président de l'European Aerosol Assembly et Professeur à l'Université Paris XII de Créteil (France).

DU CÔTÉ DES ASSOCIATIONS MEMBRES

- AIPCR

L'Association Mondiale de la Route vient d'éditer un CD-ROM Terminologique (année 2000) contenant le dictionnaire routier ainsi que le lexique des techniques de la route et de la circulation routière; il est couplé avec Internet pour permettre de télécharger des mises à jour et de consulter des ouvrages.

- CFE

Didier SANTENS a été nommé Délégué Général du Centre Français de l'Electricité. Il succède à Michel GUENOT qui occupait cette fonction depuis 1996.

- CIID

Le Site Internet du CIID nouvellement enregistré en France est le suivant : <http://www.ciid-diid.org>. le site anglais reste inchangé : <http://www.icid.org>.

- IIS

M. Daniel BEAUFILS est nommé Directeur Général en remplacement de M. Michel BRAMAT.

- ISPRS

Le Professeur John C. TRINDER a été nommé Président de l'ISPRS en remplacement de Lawrence W. FRITZ qui devient Premier Vice Président.

- RILEM

- Le Dr. Carmen ANDRADE a été nommée à la Présidence en remplacement de M. Jacques BRESSON.

- Le séminaire RILEM intitulé «Faire avancer les connaissances sur les Matériaux et les Constructions», a eu lieu le 14 septembre 2000 dans les locaux de l'UNESCO. Après avoir abordé différents sujets techniques, les intervenants ont consacré une partie de l'après-midi à l'action pilote «l'Université Virtuelle» menée en liaison avec l'UATI et l'UNESCO. Le but en est le transfert de connaissances techniques et scientifiques et la diffusion des connaissances avancées dans le domaine des matériaux et des constructions.

- UITF

M. Jacques ROUSSET, Inspecteur Général des Ponts et Chaussées, ancien Préfet, succède à M. Philippe AUSSOURD à la Présidence de l'UITF.

DU CÔTÉ DES ORGANISMES INTERNATIONAUX

• L'UNESCO a publié un dépliant intitulé «l'UNESCO et les Organisations Non Gouvernementales». Les principales questions qui se posent dans le cadre de relations ONG-UNESCO y sont abordées : pourquoi coopérer? comment coopérer? Y sont également examinées les différentes formes de relations (opérationnelles, formelles de consultation ou d'association...) en fonction du type d'organisation concernée (internationale ou nationale).

Contacts : UNESCO :

Tel : +33.1.45.68.17.80/14.98. e-mail : rio-ngo@unesco.org
ou Tel : +33.1.45.68.32.68. e-mail : comite.liaison.ong@unesco.org

UNESCO. The previously existing University-Industry Cooperation Committee is to be integrated into this committee. The Committee's President, Mr. André RENOUX (UITF), is President of the European Aerosol Assembly and Professor at Paris XII University in Créteil (France).

NEWS OF THE MEMBER ASSOCIATIONS

- PIARC

The World Road Association has just brought out a Terminology CD-ROM (2000) containing the road dictionary as well as the glossary of road and road traffic techniques; it is linked to the Internet so as to enable downloading of updates and consultation of publications.

- CFE

Didier SANTENS has been appointed General Delegate for the French Electricity Centre. He takes over from Michel GUENOT who had held the position since 1996.

- ICID

The address of the recently opened ICID Web site in France is as follows: <http://www.ciid-ciid.org>; the English site remains unchanged: <http://www.icid.org>.

- IIW

Mr. Daniel BEAUFILS has been appointed Chief Executive to replace Mr. Michel BRAMAT.

- ISPRS

Professor John C. TRINDER has been appointed President of ISPRS, replacing Lawrence W. FRITZ who becomes First Vice-President.

- RILEM

- Dr. Carmen ANDRADE has been appointed President, taking over from Mr. Jacques BRESSON.

- The RILEM Seminar entitled «Advancing the knowledge of Materials and Structures», was held on 14 September 2000 at UNESCO headquarters. Having dealt with various different technical subjects, the speakers devoted part of the afternoon to the «Virtual University» pilot operation conducted in liaison with UATI and UNESCO. The aim of the project is the transfer of technical and scientific knowledge and the diffusion of advanced knowledge in the field of materials and structures.

- UITF

Mr Jacques ROUSSET, Inspector General at the French Ministry of Civil Engineering and former Prefect, takes over from Philippe AUSSOURD at the presidency of UITF.

NEWS OF THE INTERNATIONAL ORGANISATIONS

• *UNESCO has published a leaflet entitled «UNESCO and the Non Governmental Organisations». It deals with the main questions posed concerning NGO-UNESCO relations: why cooperate? how to cooperate? It also examines the various different types of relations (operational, formal, consultative or associative...) according to the type of organisation concerned (international or national).*

Contacts: UNESCO:

Tel: +33.1.45.68.17.80/14.98. e-mail: rio-ngo@unesco.org
or Tel: +33.1.45.68.32.68. e-mail: comite.liaison.ong@unesco.org

« SCIENCES, TECHNIQUES ET PATRIMOINE »

La dernière Assemblée Générale de l'UATI a entériné la création de quatre nouveaux Comités Techniques (voir p. 6), dont le Comité «Patrimoine». Nous avons demandé à son Président, M. Joseph PHARES, et à son Président Délégué, M. Jacques MONTLUÇON, de bien vouloir nous donner quelques précisions sur l'objet de ce Comité et sur les orientations qu'ils comptaient lui donner.

« *Science sans conscience n'est que ruine de l'âme* » enseignait Rabelais au géant Gargantua.

En paraphrasant l'aphorisme du conteur philosophe, on peut dire aujourd'hui qu'il serait bien illusoire de vouloir entretenir une réelle conscience du patrimoine sans tenir compte des sciences et des techniques et de leurs incessants progrès.

En effet, le Patrimoine - qu'il soit tangible ou intangible, culturel ou naturel - est aujourd'hui très fortement relié aux univers scientifiques et techniques. Il s'en nourrit pour *exister*, pour *se protéger* et pour *être valorisé*.

- Pour *exister* : le Patrimoine de l'humanité est aujourd'hui bien loin d'être entièrement connu. Des éléments majeurs ont bien souvent disparu ensevelis sous le sable des déserts ou dans les fonds des océans. Seules des techniques modernes de détection et d'exploration peuvent permettre aujourd'hui de ressusciter ce patrimoine.

Ainsi, les pyramides de reines égyptiennes de la 6^e dynastie, découvertes à Saqqarah voici une dizaine d'années, doivent leur existence aux nouvelles techniques de détection géophysiques mises en œuvre par des compagnies d'électricité.

Il en est de même du patrimoine sous-marin. Qu'il s'agisse des cités englouties au large d'Alexandrie en Egypte, des jonques en mer de Chine ou même de l'épave du Titanic, ce patrimoine resurgit aujourd'hui en force grâce aux progrès des techniques d'investigation et d'exploration que les organismes scientifiques et les entreprises off shore ont développées depuis plusieurs dizaines d'années.

De même, bien des traditions - orales ou musicales - seraient condamnées à disparaître sans les perfectionnements des techniques de collecte et d'enregistrement.

- Pour *se protéger* : même lorsqu'il est reconnu, le Patrimoine est bien souvent menacé par les événements, par l'environnement et par l'homme lui-même. Il demande à être protégé et, dans cette perspective, sciences et techniques jouent un rôle fondamental.

Les techniques de restauration et de conservation permettent aux monuments et aux objets de subsister et de retrouver leur caractère original.

«SCIENCES, TECHNIQUES AND HERITAGE»

The last General Assembly of UATI approved the creation of four new technical committees (see page 6), including the «Heritage» Committee. We asked the president of this Committee, Mr. Joseph PHARES, and his Deputy, Mr. Jacques MONTLUÇON, to give us some information as to the purpose of this Committee and the orientation they intended giving it.

« *Science without a conscience is but the ruin of the soul* » is what Rabelais taught the giant Gargantua.

To paraphrase the philosopher story-teller's aphorism, we can say today that it would be an illusion to wish to cultivate any real heritage awareness without taking into account the sciences and techniques and their constant progress.

This is because Heritage - whether tangible or intangible, cultural or natural - is today very closely linked to the scientific and technical worlds. Indeed it depends on them for its existence, protection and enhancement.

- *Existence: humanity's heritage is still today far from being fully known. Major parts of it are often buried in desert sands or deep ocean beds. Only modern techniques for detection and exploration can today enable that heritage to be resuscitated.*

Thus, the pyramids of the Egyptian queens of the 6th dynasty, discovered in Saqqarah some ten years ago, owe their existence to the new techniques for geophysical detection developed by the electricity companies.

The same is true of our underwater heritage. Whether it be the cities engulfed in the sea off Alexandria in Egypt, junks in the China Sea or even the wreck of the Titanic, large numbers of such elements of our Heritage are being brought back to us today thanks to the progress made in investigation and exploration techniques that scientific organisations and offshore businesses have been developing over the last ten or so years.

In the same way, many oral or musical traditions would be doomed to disappear were it not for the advancement of gathering and recording techniques.

- *Protection: even once it has been recognised, our Heritage is often threatened by events, the environment or by Man himself. It therefore requires protection and, in this respect, the sciences and techniques play a vital role.*

Restoration and conservation techniques enable monuments and objects to survive and to recover their original characteristics.



Des techniques électriques pour détecter des pyramides dans les déserts d'Egypte (Photo EDF).

Electrical techniques used in detecting pyramids in the deserts in Egypt (Photo EDF).

Ce sont les techniques du génie civil moderne qui ont permis à la Basilique d'Assise en Italie de renaître après un terrible tremblement de terre. Ce sont elles qui permettent de sauvegarder les temples d'Angkor au Cambodge. Parfois même, afin de répondre à des besoins de technicité spécifique, on assiste au développement de recherches scientifiques, les unes confirmées dans le cas de la consolidation des fondations de la cathédrale de Mexico (Mexique) d'autres - toujours en cours - constituent un défi telle la tour de Pise en Italie.

Autre exemple : depuis une dizaine d'années, les techniques d'électrolyse permettent désormais aux objets métalliques d'archéologie sous-marine de « survivre » à l'air libre.

Mais de nombreux ajustements techniques seront encore nécessaires pour préserver, à des coûts acceptables, les supports matériels traditionnels de la connaissance, qu'il s'agisse de photographies, de films vidéos, d'enregistrements sonores ou même de livres, car on ignore souvent que les papiers modernes sont particulièrement menacés par le temps.

L'homme lui-même est d'ailleurs bien souvent la principale menace pour son propre patrimoine. Le patrimoine culturel tout comme le patrimoine naturel ont été dégradés, voire parfois détruits, par le développement de la « civilisation » ou les conflits armés. L'humanité se doit d'imaginer des remèdes et de développer des techniques pour réparer, si possible, les conséquences de « progrès » mal maîtrisés ou irréflichs. L'exploitation abusive des forêts tropicales et la construction de barrages hydrauliques en fournissent des exemples manifestes. La campagne de Nubie (Egypte), véritable prise de conscience en faveur d'un patrimoine menacé par les eaux, est encore dans toutes les mémoires.

- Pour être valorisé : loin d'être une notion confidentielle, le Patrimoine est une valeur universelle qui est la responsabilité de chacun. A cet égard, les dernières années ont d'ailleurs vu se développer largement la sensibilisation des individus et des collectivités au Patrimoine. Le développement des mouvements écologiques, le succès croissant des Journées du Patrimoine, l'idée de Patrimoine Mondial et, surtout, le développement d'un tourisme - malheureusement trop souvent considéré comme un simple « eldorado économique » - en sont des indications claires.

Mais ce succès est d'une telle ampleur qu'il peut devenir une menace si le développement de la connaissance du patrimoine ne se fait pas de façon contrôlée. Ce contrôle est l'affaire de techniques aujourd'hui en plein développement, comme par exemple : des techniques d'aménagement global de sites, permettant une meilleure gestion des flux touristiques, au niveau de la protection, de l'accueil, de la signalétique, etc. ; de nouvelles formes de présentation des monuments, notamment par une utilisation mesurée de la lumière et l'émergence d'un véritable tourisme nocturne : une mise à disposition du plus grand nombre, spécialistes ou non, de patrimoines inaccessibles sans risques pour ceux-ci. A cet égard, les développements de l'informatique et les réseaux Internet font entrevoir des horizons hier encore insoupçonnés : les grottes Cosquer ou Chauvet (France) pourront être « visitées » grâce à des techniques informatiques de représentation. Les manuscrits de Mauritanie pourront sans doute devenir accessibles à des études approfondies grâce à des techniques d'enregistrement et de transmission. Et les traditions orales et musicales des pays en développement pourront se diffuser au monde entier.

Ces quelques considérations montrent combien le monde du Patrimoine est tributaire du monde des Sciences et des Techniques dans toute sa variété. Or ces deux mondes sont encore bien éloignés l'un de l'autre. Chacun d'eux a sa diversité, ses langages, ses codes, ses valeurs propres. Ils se connaissent peu, chacun campant souvent sur des idées préconçues. Le monde du Patrimoine ignore bien souvent les possibilités des techniques ou, à l'inverse, leur prête des

It was thanks to modern civil engineering techniques that the Basilica in Assisi, Italy, was able to come to life again after a terrible earthquake. These same techniques have also made it possible to safeguard the temples of Angkor in Cambodia. Sometimes, given areas of scientific research can be developed in order to meet certain specific technical requirements; some of these have been successfully confirmed, as in the case of the Cathedral in Mexico City (Mexico), others currently underway, such as those concerning the Tower of Pisa (Italy), still represent a challenge.

Another example is the development of electrolysis techniques that, for some ten years now, have made it possible for metal objects from underwater archaeological sites to « survive » in the open air.

However, many technical developments will yet be needed to preserve, at an acceptable cost, the traditional material supports of knowledge, whether it be photographs, video films, sound recordings, or indeed even books since it is not generally known that modern paper types are often particularly threatened by time.

However it is very often Man himself that poses the biggest threat to his own heritage. Both our cultural and our natural heritage have been damaged, sometimes even destroyed, by the development of « civilisation » or by armed conflicts. Humanity must imagine remedies for this and develop techniques for repairing, wherever possible, the consequences of uncontrolled or thoughtless « progress ». The over-exploitation of tropical forests and the construction of dams are a clear illustration of this. The Nubian Campaign (Egypt), which constituted a true awakening of public awareness to a heritage site threatened by waters, is still high in our memories.

- *Enhancement: far from being a private concept, Heritage constitutes a universal value that is the responsibility of each and every one of us. Indeed, the last few years have seen the widespread development of both individual and collective awareness of our Heritage. The development of ecology movements, the growing success of Heritage Days, the idea of World Heritage and, above, all the development of cultural tourism - unfortunately all too often considered as a mere « economic El Dorado » - are all clear signs of this.*

But this success is such that it can itself become a threat if the knowledge of our Heritage is not developed in a controlled manner. And certain techniques are currently being developed for the purpose of controlling this situation, for example: techniques for the overall planning of sites, providing for better management of the flow of tourists in terms of protection, welcome structures, identification, etc.; news ways of presenting monuments, in particular through the controlled use of lighting and the emergence of tourism by night; greater access, for both specialists and non-specialists, to inaccessible elements of our Heritage without putting them at risk. In this respect, developments in information technology and the Internet are opening up perspectives that were hitherto unthinkable: it will be possible to « visit » the Cosquer or Chauvet Caves (France) thanks to computer imaging techniques. The Mauritanian manuscripts will certainly become accessible for in-depth study thanks to recording and transmission techniques. And worldwide diffusion of the oral and musical traditions of developing countries will be made possible.

The above considerations show just how dependent the world of Heritage is on the all aspects of the world of Sciences and Techniques. These two worlds are, however, still quite apart from each other. Each is very diverse with its own languages, its own codes, its own values. They know little of each other, each often standing firm on preconceived ideas. The world of Heritage often knows nothing of what techniques are available or, inversely, assume them to be more powerful than they

pouvoirs qu'elles sont loin de posséder. Le monde des Sciences et des Techniques rêve de champs d'application spectaculaires sans toujours en mesurer les difficultés réelles.

Pourtant, l'avenir du Patrimoine mondial dépend pour une large part de la qualité d'un dialogue indispensable entre ces deux mondes parallèles. L'un et l'autre y ont d'ailleurs intérêt : non seulement le monde du Patrimoine, évidemment bénéficiaire, mais aussi le monde des Sciences et des Techniques qui trouve là un champ exceptionnel de valorisation de ses activités et d'expérimentations nouvelles face à des défis.

C'est dans le souci d'améliorer ce dialogue et de le rendre plus efficace, que l'UATI a décidé de créer un Comité Patrimoine.

Le Comité Patrimoine de l'UATI se propose d'être une plateforme pratique d'échanges techniques entre scientifiques, techniciens et acteurs du Patrimoine. Il travaille sur des problèmes concrets posés par les états membres de l'UNESCO et qui lui sont retransmis par le Secrétariat de l'Organisation.

Ce Comité se compose de participants aux différentes structures qui composent l'UATI, qu'il s'agisse d'associations, d'organismes ou d'entreprises. Par leur profil essentiellement technique et la grande attention qu'ils portent aux questions de patrimoine, les membres du Comité Patrimoine peuvent prétendre analyser efficacement les problèmes posés et proposer des solutions réalistes et des prestations qualifiées exécutées par des services et organismes compétents. Son rôle est en priorité un rôle d'aide et de conseil et ses interventions directes sont des cas particuliers.

Dans cette perspective, le Comité est appelé à entretenir des relations avec tous les secteurs de l'UNESCO concernés aussi bien par la demande (Division du Patrimoine, Centre du Patrimoine Mondial) que par l'offre (secteur des Sciences, etc.). En particulier, il participera au développement d'un fichier international de compétences techniques et scientifiques à l'usage de l'Organisation et de ses Etats Membres.

Au delà de l'Organisation proprement dite, le Comité Patrimoine de l'UATI est appelé à entretenir des relations et coordonner ses actions avec les différentes organisations, tant intergouvernementales que non gouvernementales proches de l'UNESCO, et concernées par le Patrimoine afin de créer une dynamique complémentaire, notamment l'ICOMOS¹, l'ICOM², l'IUCN³, l'ICCROM⁴, impliquées directement dans les études pour le classement du patrimoine mondial, ainsi que toutes les entités nationales ou internationales qui interviennent dans le domaine du Patrimoine.

Ce Comité «Patrimoine» se veut pratique et réaliste. De création récente, il est appelé à faire rapidement la preuve de son utilité et de son efficacité en illustrant ses principes d'action par une opération concrète d'envergure, une opération pilote.

Des démarches sont en cours afin d'opérer activement au Proche Orient à la réorganisation de certains sites archéologiques, longtemps délaissés, qui réclament aujourd'hui, de façon urgente, des interventions multiples et coordonnées faisant appel à des techniques variées allant de la conservation à l'aménagement touristique.

Joseph PHARES

Jacques MONTLUÇON

are. The world of Sciences and Techniques dreams of spectacular fields of application without always measuring up the real problems involved.

Nevertheless, the future of world Heritage depends for a large part on the existence of efficient dialogue between these two parallel worlds. Indeed, it is in the interest of both: not only that of the world of Heritage, the obvious beneficiary, but also that of the world of Sciences and Techniques, which finds therein an exceptional field for highlighting its activities and carrying out new experimentation to meet the challenges.

Out of a concern to improve this dialogue and make it more efficient, UATI decided to set up a Heritage Committee.

UATI's Heritage Committee proposes to be a concrete forum for exchanges between scientists, technicians and actors in Heritage. It works on practical problems posed by UNESCO Member States and referred to it by the Organisation's Secretariat.

The Committee comprises participants from the various different structures that make up UATI, be they associations, organisations or businesses. On account of their essentially technical profile and the great concern they have for heritage issues, the members of the Heritage Committee are in a position to efficiently analyse the problems posed and to offer realistic solutions and qualified services carried out by competent organisations. Its priority role is to provide assistance and advice and it will only take direct action in particular cases.

In this context, the Committee will be maintaining relations with all the sectors of UNESCO concerned both by the demand (Heritage Division, World Heritage Centre) and by the offer of solutions (Science Sector, etc.). In particular, it will be participating in developing an international catalogue of technical and scientific competencies for use by the Organisation and its Member States.

Over and above the Organisation itself, UATI's Heritage Committee will also be maintaining relations and co-ordinating its actions with various different intergovernmental and non governmental organisations closely linked to UNESCO and concerned with Heritage in order to create an additional dynamic, in particular ICOMOS¹, ICOM², IUCN³, and ICCROM⁴, all directly involved in studies for the classification of world heritage, as well as with all other national or international bodies acting in the Heritage field.

The «Heritage» Committee intends to be practical and realistic. As a recently created body it must now rapidly prove that it is both useful and efficient by illustrating its principles for action through a large-scale concrete operation, a pilot operation.

Contacts are currently underway with a view to active operations in the Near East involving the reorganisation of certain archaeological sites which, after a long period of abandon, today urgently require various and co-ordinated actions calling on a whole range of techniques from conservation to touristic planning.

Joseph PHARES

Jacques MONTLUÇON

1 Conseil International des Monuments et des Sites

2 Conseil International des Musées

3 Union Internationale pour la conservation de la nature et des ses ressources

4 Centre International d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels

1 International Council on Monuments and Sites

2 International Council of Museums

3 International Union for Conservation of Natural resources

4 International Centre for the study of the Preservation and the Restoration of Cultural Property

MANIFESTATIONS INTERNATIONALES : CALENDRIER / INTERNATIONAL EVENTS : CALENDAR

Dates Organisation	Manifestations	Lieu/Place	Information
26-27/10/2000 ISPRS	«MARISY 2000»	Rabat (Maroc/ Morocco)	Tel : +212 7 77 63 05 Fax : +212 7 77 63 00 e-mail : benmehrez@crtis.gov.ma Web : www.crtis.gov.ma/marisy2000.htm
6-7/11/2000 IEP-PICE	1 ^{er} Congrès International d'Ingénierie Chimique <i>1st International Chemical Engineering Congress</i>	Lahore (Pakistan)	Tel : +92 42 583 81 86 Fax : +92 586 40 06 e-mail : icetpu@brain.net.pk
06-08/11/2000 UNION EUROPEENNE EUROPEAN UNION	IST 2000- Conférence annuelle sur les Technologies de la Société de l'Information <i>Annual Conference on Information Society Technologies</i>	Nice (France)	Fax : +32 2 296 90 37 e-mail : info-ist2000@cec.eu.int Web : www.istevent.cec.eu.int
13-15/11/2000 UNESCO	INFOéthique 2000 : Droit à l'accès universel à l'Information au 21 ^{ème} siècle <i>Right to Universal Access to Information in the 21st Century</i>	Paris (France)	Tel : +33 1 45 68 45 03 Fax : +33 1 45 68 55 83 Web : www.unesco.org/infoethic2000/index.html
16-22/11/2000 WEC-CME	<i>World Climate Tech 2000</i>	La Haye (Pays Bas) The Hague (The Netherlands)	Tel : +31 20 549 1843 Fax : +31 20 549 1212 e-mail : sustain2000@rai.nl Web : www.sustain2001.com
18-20/11/2000 IE(I)	Conférence Internationale sur l'Industrie du Bâtiment <i>International Conference on Construction Industry</i>	Chandigarh (Inde/India)	Tel : +91 172 775 418 Fax : +91 172 540 133 e-mail : ieichd@satyam.net.in ts.kamal@yahoo.com
22-24/11/2000 CTG	3 ^{ème} Congrès International des ressources minérales <i>3rd International Congress on Mineral Wealths</i>	Athènes (Grèce/Greece)	Tel : +30 1 323 57 79 e-mail : notina@central.tee.gr
6-8/12/2000 WABT-UNESCO	20 ^{ème} Congrès National de la Société Française de Médecine du Sport <i>20th National Congress of Sport Medicine</i>	Paris (France)	Tel : +33 1 45 68 27 70 Fax : +33 1 43 06 29 27 e-mail : w_a_b_t@hotmail.com
18-22/12/2000 IE(I)	Rôle des Ingénieurs dans la gouvernance électronique <i>Role of Engineers in Electronic Governance</i>	Hyderabad (Inde/India)	Tel : +9133 223 8311/8314 Fax : +9133 223 8345 e-mail : ieihqrs@giasclo1.vsnl.net.in
3-5/01/2001 ISPRS	3 ^{ème} Symposium International sur la Technique de Cartographie Mobile <i>3rd International Symposium on Mobile Mapping Technology</i>	Le Caire (Egypte) Cairo (Egypt)	Tel : +1 403 220 7587 Fax : +1 403 284 1980 e-mail : naser@ensu.ualgary.ca
8-12/01/2001 ISPRS-CNES	Colloque CNES-ISPRS sur les «Mesures Physiques et les Signatures en Télé-détection» <i>CNES-ISPRSColloquium on «Physical Measurements and signatures in Remote Sensing»</i>	Aussois (France)	Tel : +33 1 44 64 15 15 Fax : +33 1 44 64 15 16 e-mail : i.burger@colloquium.fr
7-9/02/2001 Prospective 2100 UNESCO EARSel - Ecole des Mines de Paris	Planet's Eyes (Risk 2000)	Paris-Unesco (France)	Tel : +33 1 44 49 60 04 Fax : +33 1 44 49 60 44 e-mail : deschamps@2100.org
21-23/03/2001 IABSE-RILEM	Congrès International sur la Sécurité et le Risque en Ingénierie <i>International Conference on Safety and Risk in Engineering</i>	Malte Malta	Tel : +41 1 633 2647 Fax : +41 1 633 1241 e-mail : malta2001@iabse.ethz.ch Web : www.iabse.ethz.ch/conferences/malta
27-29/03/2001 SRHE	Mondialisation et Enseignement Supérieur <i>Globalisation and Higher Education</i>	Le Cap (Afrique du Sud) Cape Town (South Africa)	Tel : +44 20 7637 2766 Fax : +44 20 7637 2781 e-mail : globalHE@srhe.ac.uk Web : www.srhe.ac.uk
12-16/05/2001 IACEE	8 ^{ème} Conférence Internationale sur la Formation Continue de l'Ingénieur <i>8th International Conference on Continuing Engineering Education</i>	Toronto (Canada)	Tel : +1 416 978 5892 Fax : +1 416 971 2141 e-mail : dolman@ecf.utoronto.ca Web : www.pdc.utoronto.ca
20-25/05/2001 UITP	54 ^{ème} Congrès International UITP et Exposition sur les Transports Publics <i>54th UITP International Congress and Exhibition on Public Transports</i>	Londres (Grande Bretagne) London (Great Britain)	Tel : +32 2 673 61 00 e-mail : administration@uitp.com Web : www.uitp.com

QUI SOMMES-NOUS ?

WHO ARE WE?

QU'EST-CE QUE L'UATI ?

L'Union Internationale des Associations et Organismes Techniques (UATI) a été créée le 2 mars 1951 à l'initiative de l'UNESCO dans le but de faciliter ses relations avec l'ingénierie et les milieux industriels. Dans ce cadre, l'UATI d'une part assure la représentation de l'ingénierie et de la technologie à l'international dans des domaines pluridisciplinaires où les professionnels ne peuvent venir qu'à titre individuel et d'autre part, répond aux attentes exprimées par les Associations membres.

Pour en savoir plus et obtenir la liste de nos Membres, contactez le secrétariat de l'UATI ou consultez notre site internet : <http://www.unesco.org/uati>

QU'EST-CE QUE LA FMOI ?

Créée en 1968 à Paris sous les auspices de l'UNESCO, la Fédération Mondiale des Organisations d'Ingénieurs (FMOI) est une organisation non gouvernementale internationale qui réunit des organisations nationales d'ingénieurs de plus de 80 pays, représentant plus de 8.000.000 d'ingénieurs du monde entier.

La FMOI est un acteur de premier plan au sein de la profession d'ingénieur à travers le monde et coopère avec des institutions professionnelles nationales et d'autres institutions internationales afin de développer et d'appliquer les sciences de l'ingénieur pour le bien-être de l'humanité.

La plus grande partie des activités de la FMOI est effectuée par quatre commissions permanentes : Education et Formation (CET), Ingénierie et Environnement (CEE), Information et Communication (CIC), Technologie (ComTech).

Pour plus d'information, consulter notre site Internet : <http://www.unesco.org/fmoi>

QU'EST-CE QUE L' ICET ?

L' UATI et la FMOI ont créé conjointement en 1994 le Conseil International des Sciences de l'Ingénieur et de la Technologie (ICET), l'une des douze organisations faitières qui bénéficient de relations formelles d'association avec l'UNESCO.

En 1999, l'UNESCO et l' ICET ont conclu un accord-cadre qui définit les domaines d'intérêt commun et les modalités de coopération.

WHAT IS UATI?

The International Union of Technical Associations and Organizations (UATI) was established on March 2, 1951, on UNESCO's initiative in order to facilitate its relations with engineering and industrial activities. In this frame, UATI takes up on the one hand, the representation of international and multidisciplinary engineering and technology fields where professionals can come only on their own and on the other hand the answer to the expectations of its Members.

To know more and get the list of our Members, do not hesitate to get in touch with our UATI secretariat or refer to our web site: <http://www.unesco.org/uati>

WHAT IS WFEO?

Founded in 1968 under the auspices of the UNESCO in Paris, the World Federation of Engineering Organisations (WFEO) is a non-governmental international organisation that brings together National Engineering Organisations from over 80 nations and represents some 8,000,000 engineers from around the world. WFEO is the world wide leader of the engineering profession and co-operates with national and other international professional institutions in developing and applying engineering to the benefit of humanity. Most of the activities of the Federation are carried out by four standing committees, which cover particular areas of engineering :

- Education and Training (CET),*
- Engineering and Environment (CEE),*
- Information and Communication (CIC),*
- Technology (ComTech).*

For more information, please refer to our web site : <http://www.unesco.org/fmoi>

WHAT IS ICET?

WFEO and UATI jointly created in 1994 the International Council for Engineering and Technology (ICET), one of the twelve key umbrella organisations formally associated with UNESCO.

In 1999, UNESCO and ICET entered into a framework agreement which defines the areas of common interest and the modalities of co-operation.

UATI

Tél. : 33(0)1 45 68 27 70
Fax : 33(0)1 43 06 29 27
e.mail : uati@unesco.org

ICET

Tél. : 33 (0)1 45 68 27 70
Fax : 33 (0)1 43 06 29 27

FMOI/WFEO

Tél. : 33(0)1 45 68 31 92
Fax : 33(0)1 45 68 31 14
e.mail : pdeboigne@fmoi.org

Adresse commune / Common address:

Maison de l'UNESCO, 1 rue Miollis — 75732 PARIS CEDEX 15 (France)